

**ÁLLÁSRA JELENTKEZŐK
ADATAINAK VÉDELMÉRŐL ÉS
KEZELÉSÉRŐL SZÓLÓ
TÁJÉKOZTATÓ ÉS SZABÁLYZAT**

**PRIVACY NOTICE AND POLICY ON
THE HANDLING AND PROTECTION
OF CANDIDATE DATA**

A **SPICE media production Korlátolt Felelősségű Társaság** (székhely: 1119 Budapest, Fehérvári út 84. A. ép., a továbbiakban: Társaság) nagy hangsúlyt fektet az irányadó adatvédelmi szabályok betartására és a jogszabályokban, valamint a jelen szabályzatban meghatározott védelmet biztosítja a Társaságnál állásra jelentkezőknek („**Jelentkező**”). A jelen tájékoztató és szabályzat („**Szabályzat**”) célja a Jelentkezők személyes adatainak kezelésére vonatkozó alapvető szabályok lefektetése és a Jelentkezők részletes tájékoztatása az adataik kezelésével kapcsolatos minden lényeges tényről, így különösen az adatkezelés céljáról és jogalapjáról, az adatkezelésre és az adatfeldolgozásra jogosult személyekről, az adatkezelés időtartamáról, illetve arról, hogy kik ismerhetik meg az adatokat, a *munka törvénykönyvéről szóló 2012. évi I. törvény* („**Mt.**”), az *információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény* („**Infotv.**”) valamint az *Európai Parlament és Tanács (EU) 2016/679 rendeletének* („**GDPR**”) rendelkezéseivel összhangban.

SPICE media production Korlátolt Felelősségű Társaság (seat: 1119 Budapest, Fehérvári út 84. A. ép., hereinafter referred to as: Company) places great emphasis on compliance with the prevailing rules of data protection and ensures the due level of protection stipulated in statutory provisions and this policy for anyone applying for a position with the Company (“**Candidates**”). The present notice and policy (“**Policy**”) lays down the fundamental rules of handling the personal data of Candidates and provides Candidates with detailed information regarding every significant aspect of the handling of their data, including especially the purpose and legal grounds of data handling, the persons handling and processing their data, the duration of data handling and the persons who may gain access to such data, in accordance with the rules set out in *Act I of 2012 on the Labor Code* (“**Labor Code**”), *Act CXII of 2011 on Informational Self-Determination and Freedom of Information* (“**Privacy Act**”) and *Regulation EU 216/679 of the European Parliament and of the Council* (“**GDPR**”).

Tartalomjegyzék / Table of Contents

1.	A SZABÁLYZAT HATÁLYA / SCOPE OF THIS POLICY.....	3
2.	JOGALAPOK / LEGAL BASES.....	3
3.	A JELENTKEZŐI ADATOK KEZELÉSÉNEK CÉLJA / PURPOSE OF HANDLING CANDIDATE DATA.....	4
4.	A TÁRSASÁG ÁLTAL KEZELT ADATOK KÖRE / SCOPE OF DATA HANDLED BY THE COMPANY.....	4
5.	ADATKEZELÉS TERJEDELME, KORLÁTAI ÉS ALAPVETŐ ELVEI / EXTENT, LIMITS AND GENERAL PRINCIPLES OF DATA HANDLING.....	5
6.	TITOKTARTÁS / CONFIDENTIALITY.....	6
7.	ADATBIZTONSÁG / DATA SECURITY.....	6
8.	SZEMÉLYES ADATOK CÍMZETTJEI / RECIPIENTS OF PERSONAL DATA.....	6
	a) Adatfeldolgozók / Data Processors.....	7
	b) Harmadik személyek / Third Parties.....	7
9.	JELENTKEZŐK JOGAI / RIGHTS OF CANDIDATES.....	8
	a) Hozzáféréshez kapcsolódó jog / Right of Access.....	8
	b) Személyes adatok helyesbítése / Rectification of Personal Data.....	9
	c) Tiltakozás a személyes adatkezelés ellen / Objection Against the Handling of Personal Data.....	10
	d) Az adatkezelés korlátozásához való jog / Right to Restriction of Processing.....	11
	e) Személyes adat törlése / Erasure of Personal Data.....	12
	f) Az adathordozhatósághoz való jog / Right to Data Portability.....	14
	g) Jogorvoslat / Remedies.....	15
	h) Kihez fordulhat a Jelentkező? / Who Can Candidates Turn To?.....	16
10.	KÖZÖSSÉGI OLDALAK / SOCIAL MEDIA.....	16
11.	AUTOMATIZÁLT DÖNTÉSHOZATAL ÉS PROFILOZÁS / AUTOMATED DECISION-MAKING AND PROFILING.....	17
12.	VEGYES RENDELKEZÉSEK / MISCELLANEOUS.....	17

1. A Szabályzat hatálya / Scope of this Policy

A Szabályzat hatálya kiterjed a Társaság által közzétett bármely álláshirdetésre jelentkezőre, illetve bármely olyan személyre, aki konkrét álláshirdetés hiányában küldi be jelentkezését (ún. spekulatív jelentkezés). Azzal, hogy a Jelentkező személyes adatait a Társasághoz álláskereső céljából továbbítja, egyben elfogadja a jelen Szabályzat rendelkezéseit és hozzájárul személyes adatainak jelen Szabályzat szerinti kezeléséhez, feltéve, hogy a jelentkezését megelőzően lehetőséget kapott a jelen Szabályzat megismerésére. Spekulatív jelentkezés esetén a Társaság köteles haladéktalanul tájékoztatni a Jelentkezőket a jelen Szabályzatról és a visszaigazolásukat kérni.

This Policy applies to everyone who applies for a position published by the Company or who submits an application in the absence of a position publishing (so-called speculative application). Candidates are deemed to have accepted the provisions of this Policy and provide their consent to the handling of their personal data in accordance with this Policy, given that this Policy was made available to them prior to their application. In case of speculative applications, the Company must promptly inform Applicants of this Policy and request their confirmation.

A Társaság jogosult bármikor egyoldalúan módosítani a Szabályzatot.

The Company may unilaterally amend the Policy anytime.

2. Jogalapok / Legal Bases

A Társaság a Jelentkezők személyes adatait elsősorban az alábbi jogalapok valamelyikén kezelheti:

The Company handles Candidate personal data based primarily on the following legal bases:

Szerződés előkészítése: Ez a jogalap irányadó a munkaszerződés előkészítéséhez szükséges adatkezelések esetén.

Preparation for a contract: This legal basis is relevant regarding all data processing activities necessary for the preparation of the employment contract.

Jogi kötelezettség teljesítése: EU-s vagy nemzeti jog által megkívánt adatkezelés, törvény vagy egyéb jogszabály alapján kötelező adatkezelés.

Compliance with a legal obligation: Data processing required by EU or national law, i.e. compulsory data processing based on a law or other statutory provisions.

Jogos érdek: ide tartoznak a Társaság vagy egy harmadik fél jogos érdekeinek érvényesítéséhez szükséges adatkezelések. Jogos érdeken alapuló adatkezelés csak abban az esetben történhet, ha a Társaság érdekmérlegelési tesztet készít, amelyben megvizsgálja,

Legitimate interest: This covers data processing activities required for the purposes of the Company's or a third party's legitimate interest. Data processing based on legitimate interest is always subject to a so-called "Balance of Interests" test, which assesses whether the

hogyan a Társaság jogos érdeke arányosan korlátozza-e a Jelentkező személyes adatok védelméhez való jogát, magánszféráját, illetve azt, hogy miként biztosítható az egyensúly a Társaság és a Jelentkező érdekei között.

Company's legitimate interest is proportionate to the restriction of the Candidate's right to the protection of his/her personal data, privacy and how equilibrium between the interests of the Company and the Candidate can be achieved.

Hozzájárulás: A Jelentkező személyes adatait elsősorban annak hozzájárulása alapján kezeli a Társaság. Hozzájárulásnak minősül a Jelentkező akaratának önkéntes, konkrét, megfelelő tájékoztatáson alapuló és egyértelmű kinyilvánítása, amellyel a Jelentkező nyilatkozik vagy a megerősítést félreérthetetlenül kifejező cselekedet (így például egy álláshirdetésre történő jelentkezés vagy spekulatív jelentkezés) útján jelzi, hogy beleegyezését adja az őt érintő személyes adatok kezeléséhez. A Jelentkező a hozzájárulását mindenkor önkéntes alapon nyújtja, és jogosult azt bármikor visszavonni. A visszavonás az azt megelőzően végrehajtott adatkezelés jogszerűségét nem érinti.

Consent: The personal data of Candidates is handled by the Company mainly based on their consent. Any freely given, specific, informed and unambiguous indication of the Candidate's wishes by which he or she, by a statement or by a clear affirmative action (for example by applying for a position based on a job advertisement or submitting a speculative application), signifies agreement to the processing of personal data relating to him or her shall qualify as consent. The Candidate provides his/her consent freely at all times and is thus entitled to revoke it at will. The withdrawal of consent does not affect the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal.

3. A Jelentkezői adatok kezelésének célja / Purpose of Handling Candidate Data

A Társaság rögzíti, hogy a Jelentkezők személyes adatait a következő célokból kezeli:

The Company declares that it handles the personal data of Candidates for the following purposes:

- | | |
|---|--|
| (I) toborzás, munkaerőfelvétel; | (I) recruitment, staff selection; |
| (II) kapcsolattartás; | (II) keeping contact; |
| (III) tájékoztatás üres pozíciókról; | (III) providing information on any job openings; |
| (IV) egyéb emberi erőforrásokkal kapcsolatos célok. | (IV) other HR related purposes. |

4. A Társaság által kezelt adatok köre / Scope of Data Handled by the Company

A Jelentkezők Társaság által kezelt adatai elsősorban a következők:

Candidate data handled by the Company are primarily the following:

Valamennyi adat, amit a Jelentkező a jelentkezésében, illetve az önéletrajzában megjelöl, így különösen:

<p>a.) Jelentkező neve, b.) lakcíme, c.) születési helye és ideje, d.) neme, e.) állampolgársága, f.) hatóságok által kiadott azonosító számok, g.) megpályázott pozíció, h.) kapcsolattartási adatai, i.) végzettsége, j) nyelvismerete, k.) önéletrajza, l) fényképe, m.) bérigénye.</p>	<p>a.) Candidate's name, b.) address, c.) place and date of birth, d.) sex, e.) citizenship, f.) identification numbers issued by governmental authorities, g.) the position applied for, h.) contact data, i) qualification, j) language skills, k) CV, l) photos, m.) salary expectations.</p>
--	--

5. Adatkezelés terjedelme, korlátai és alapvető elvei / Extent, limits and general principles of data handling

<p>A Jelentkezők személyes adatait a Társaság csak a fent meghatározott célokhoz szükséges mértékben és időtartamig kezeli. Csak olyan személyes adat kezelhető, amely az adatkezelés céljának megvalósulásához elengedhetetlen és a cél elérésére alkalmas.</p>	<p>The Candidate' personal data is handled by the Company to the extent and for the duration necessary to achieve the above defined purposes. Only personal data essential for the given purpose and suitable to achieve such purpose shall be handled.</p>
--	---

<p>A Társaság mindaddig kezeli a Jelentkező személyes adatait, amíg a megpályázott pozíciót be nem töltik vagy amíg a Jelentkező nem kéri az adatainak törlését. Spekulatív jelentkezés esetén a Jelentkező adatai azok átvételét követő egy (1) évig kerülnek megőrzésre vagy addig, amíg a Jelentkező azok törlését nem kéri.</p>	<p>The Company handles the Candidate's personal data until the position for which the Candidate applied for is filled or until the Candidate requests the deletion of his/her data. In case of speculative application, Candidate data is kept for one (1) year following its receipt or until the Candidate requests its deletion.</p>
---	---

<p>A Jelentkező elutasítása esetén a Társasági kérheti az érintett hozzájárulását személyes adatainak további megőrzéséhez, amennyiben a Jelentkező szeretne tájékoztatást kapni a későbbiekben megüresedő pozíciókról. Amennyiben a Jelentkező e-mailben vagy írásban kifejezetten hozzájárul, úgy a Társaság további egy évig őrzi meg a Jelentkező személyes adatait annak érdekében, hogy tájékoztatást tudjon nyújtani az esetlegesen megüresedő pozíciókról. Amennyiben a Jelentkező nem kér további tájékoztatást vagy két (2) héten</p>	<p>Upon informing Candidates of their rejection for the given position, the Company may request the Candidate's consent to keep their personal data for a longer period in case they wish to be contacted regarding subsequent job openings. In case the Candidate provides his or her explicit consent per e-mail or in writing, the Company shall keep the Candidate's personal data for a further year following their consent in order to provide information regarding relevant openings. In case the Candidate does not request further information regarding job openings</p>
---	--

belül nem válaszol, úgy személyes adatai or does not respond within two (2) weeks, haladéktalanul törlésre kerülnek. their personal data shall be promptly deleted.

6. Titoktartás / Confidentiality

A Társaságnál a személyes adatokhoz hozzáférő személyeket a Jelentkezők személyes adatainak tekintetében **titoktartási kötelezettség terheli**, azaz a munkaköri kötelezettségük teljesítése során, vagy egyéb módon tudomásukra jutott személyes adatokat, egyéb információkat kötelesek bizalmasan kezelni. Az adatkezelést végző személyek nem használhatják azokat saját céljukra, nem hozhatják nyilvánosságra, nem adhatják át vagy tehetik hozzáférhetővé azokat senki számára - a jelen Szabályzatban felsorolt eseteket és célokat kivéve. Ez a kötelezettség időkorlátozás nélkül a munkaviszony megszűnését követően is fennmarad.

Persons that have access to Candidate personal data at the Company are **bound by an obligation of confidentiality**, i.e. they must keep all personal data they acquire within the scope of performing their employment related obligations confidential. Persons handling personal data may not use such for their own purposes, nor may they transfer or disclose such to any third person – with the exclusions and purposes stipulated in this Policy. Such obligation prevails without limitation even in case of the termination of their employment.

7. Adatbiztonság / Data Security

A Társaság ugyanúgy védi a Jelentkezők személyes adatainak biztonságát, mint saját munkavállalóinak személyes adatait.

The Company ensures the same level of data security regarding Candidates' personal data as it does regarding the personal data of its employees.

8. Személyes adatok címzettjei / Recipients of Personal Data

Adattovábbítás esetén - jogszabályon alapuló adattovábbítás kivételével - a Társaság kizárólag olyan címzettek részére továbbítja a Jelentkező személyes adatait, amelyek az Európai Unió területén székhellyel rendelkeznek, vagy amelyek megfelelő garanciákat nyújtanak arra, hogy az általuk történő adatkezelés a GDPR követelményeinek megfelel.

Within the scope of data transfer – excluding data transfer based on statutory provisions – the Company shall only transfer Candidate personal data to recipients seated within the European Union or who can guarantee an adequate level of protection for data handled as required by the GDPR.

a) Adatfeldolgozók / Data Processors

A Társaság az üzletszerű gazdasági tevékenységének elősegítése érdekében egyes feladatainak ellátásához harmadik személyek szolgáltatásait veszi igénybe, amely szolgáltatások magukban foglalhatják a Jelentkezők személyes adatainak kezelését is. Ezen harmadik személyek („**Adatfeldolgozók**”) az adatkezelést a Társaság utasításainak megfelelően, a hatályos jogszabályok előírásaival összhangban végzik. Adatfeldolgozás céljára kizárólag az adott cél megvalósításához szükséges személyes adatok kerülnek továbbításra az egyes Adatfeldolgozók részére.

To assist its business activity, the Company may use the services of third parties, which services may include the processing of the Candidate' personal data. Such third parties ("**Data Processors**") shall process data in accordance with the Company's instructions and prevailing statutory provisions. Only the personal data required for the fulfillment of the given purpose shall be transferred to the given Data Processor.

A Társaság részére Jelentkezői adatok feldolgozását végző Adatfeldolgozók:

Data Processors engaged in the processing of Candidate data for the Company:

- **profession.hu Kft.** (székhely: 1123 Budapest, Nagyenyed utca 8-14. 4. em.) – álláshirdetések közzététele és feldolgozása (www.profession.hu);
- **Professional Publishing Hungary Kft.** (székhely: 1037 Budapest, Montevideo utca 3. B. ép. fszt. 1.) – álláshirdetések közzététele és feldolgozása (kreativ.hu)
- **LION & LION CONSULTING Kft.** (székhely: 1039 Budapest, Boglár utca 1. IX. em. 53.) – rendszergazda és egyéb IT szolgáltatások
- **profession.hu Kft.** (seat: 1123 Budapest, Nagyenyed utca 8-14. 4. em.) – posting and processing job advertisements (www.profession.hu)
- **Professional Publishing Hungary Kft.** (seat: 1037 Budapest, Montevideo utca 3. B. ép. fszt. 1.) – posting and processing job advertisements (kreativ.hu)
- **LION & LION CONSULTING Kft.** (seat: 1039 Budapest, Boglár utca 1. IX. em. 53.) – admin and other IT services

b) Harmadik személyek / Third Parties

A Társaság meghatározott célból – így különösen jogszabályban meghatározott kötelezettség teljesítése érdekében - jogosult és egyben köteles lehet a Jelentkezők személyes adatait továbbítani egyes harmadik személyek felé, így elsősorban, de nem kizárólagosan valamely bíróságnak, hatóságnak,

Company may – especially in order to ensure performance of obligations stipulated by law - be entitled and obliged to transfer Candidate personal data to given third parties for certain purposes including specifically courts, authorities, the police, public prosecutors, local municipalities, or state security services.

rendőrségnek, ügyészségnek, helyi önkormányzatnak, nemzetbiztonsági vagy szolgálatnak.

9. Jelentkezők jogai / Rights of Candidates

A Jelentkezőt a személyes adatainak a Társaság által végzett kezelésével és továbbításával kapcsolatban megillető jogokat az Infotv. és a GDPR tartalmazza.

The Privacy Act and the GDPR defines the rights of Candidates regarding the handling and transfer of their personal data by the Company.

A Jelentkező kérheti a rá vonatkozó személyes adatokhoz való **hozzáférést**, azok **helyesbítését**, **törlését** vagy kezelésének **korlátozását**, és **tiltako**zhat a személyes adatainak kezelése ellen. A Jelentkezőt megilleti továbbá az **adathordozhatósághoz való jog és a jogorvoslathoz való jog**.

The Candidate may request **access** to personal data pertaining to him/her, may request their **rectification**, **erasure**, the **restriction** of processing and he/she may **object** to data processing. The Candidate is further entitled to **data portability and remedies**.

a) *Hozzáféréshez kapcsolódó jog / Right of Access*

A Jelentkező jogosult arra, hogy a személyes adataihoz és az alábbi információkhoz hozzáférést kapjon:

Candidates are entitled to access their personal data and the following information:

- az adatkezelés céljai;
- az vonatkozásában kezelt személyes adatok kategóriái;
- azon címzettek kategóriái, akivel a személyes adatait közölték vagy közölni fogják, ideértve különösen az EU-n kívüli címzetteket;
- EU-n címzettek részére történő adattovábbítás esetén a Jelentkező jogosult tájékoztatást kérni arra vonatkozóan, hogy az adattovábbítás megfelelő garanciák mellett történik-e;
- az adott személyes adatok tárolásának tervezett időtartama, ezen időtartam meghatározásának szempontjai;
- a Jelentkezőt megillető érintetti jogok;
- purposes of data handling;
- categories of personal data concerned;
- categories of recipients to whom their personal data have been or will be disclosed, including especially recipients outside the EU; in case of recipients outside the EU, the Candidate is entitled to request confirmation that any data transfer is subject to adequate guarantees;
- the envisaged storage period or the criteria used to determine such period;
- rights of the Candidate as a data subject;

- a felügyeleti hatósághoz címzett panasz benyújtásának joga;
- ha az adatot a Társaság nem közvetlenül a Jelentkezőtől szerezte, úgy a forrásra vonatkozó minden elérhető információ;
- a Jelentkező személyes adataira vonatkozó automatizált döntéshozatalra, illetve profilalkotásra vonatkozó információk.
- the right to lodge a complaint with a supervisory authority;
- where the personal data are not collected directly from the Candidate, any available information as to their source;
- information pertaining to automated decision-making including profiling carried out in relation to the Candidate's personal data.

Ha a Jelentkező elektronikus úton nyújtotta be a kérelmét, a kért információkat is egy széles körben használt elektronikus formában kell a rendelkezésre bocsátani, kivéve, ha a Jelentkező másként kéri.

In case the Candidate submitted his/her request electronically, the information shall also be provided in a commonly used electronic form, unless otherwise requested by the Candidate.

A Társaság kérheti a Jelentkezőtől a kérelem tartalmának pontosítását, a kérelmezett információk, illetve adatkezelési tevékenységek pontos megjelölését a kérelem teljesítését megelőzően.

Before complying with a request, the Company may ask the Candidate to further specify his/her request regarding the information and data handling activities it pertains to.

Amennyiben a Jelentkező jelen pont szerinti hozzáférési joga hátrányosan érinti mások jogait és szabadságait, így különösen mások üzleti titkait, szellemi tulajdonát vagy személyes adatait, a Társaság jogosult a Jelentkező kérelmének teljesítését szükséges és arányos mértékben megtagadni.

In case the Candidate's right of access may adversely affect the rights and freedoms of others, especially regarding trade secrets, intellectual property or personal data, the Company is entitled to refuse compliance with the request as necessary and proportionate.

Abban az esetben, amennyiben a Jelentkező a fenti tájékoztatást több példányban kéri, a Társaság jogosult a többlet példányok elkészítésének adminisztratív költségeivel arányos és ésszerű mértékű díjat felszámítani.

In case the Candidate requests the above information in multiple copies, the Company may charge a reasonable fee based on administrative costs for such additional copies.

b) Személyes adatok helyesbítése / Rectification of Personal Data

A Jelentkező kérheti helytelen vagy hiányos adatainak helyesbítését. A Társaság jogosult indokolt esetben a Jelentkezőt felhívni arra, hogy a pontosított

Candidates may request the rectification of incorrect or incomplete data. The Company may, if applicable, require the Candidate to properly verify any data rectified –

adatot megfelelő módon – elsősorban okirattal - bizonyítsa a Társaság számára. A Társaság az adatok helyesbítését, kiegészítését indokolatlan késedelem nélkül teljesíti.

A Társaság a Jelentkező adatainak helyesbítését követően haladéktalanul tájékoztatja azon személyeket is, akikkel a Jelentkező helyesbített adatait korábban közölte, feltéve, hogy az nem lehetetlen vagy nem igényel a Társaságtól aránytalan erőfeszítést. A Jelentkező kérésére a Társaság tájékoztatást nyújt ezen címzettekéről.

especially by means of presenting a relevant document. The Company shall comply with such rectifications requests without undue delay.

Upon rectifying the Candidate's data, Company shall – if possible - promptly also inform any person to whom Company previously transferred Candidate's data subject to rectification, unless informing such party would involve disproportionate effort. Company shall inform Candidate of such recipients upon request.

c) Tiltakozás a személyes adatkezelés ellen / Objection Against the Handling of Personal Data

A Jelentkező jogosult arra, hogy a saját helyzetével kapcsolatos okokból bármikor tiltakozzon személyes adatainak kezelése ellen, ha:

- az adatkezelés közérdekű vagy a Társaságra ruházott közhatalmi jogosítvány gyakorlásának keretében végzett feladat végrehajtásához szükséges; vagy
- az adatkezelés a Társaság vagy egy harmadik fél jogos érdekeinek érvényesítéséhez szükséges;
- ideértve fenti adatkezeléseken alapuló profilalkotást is.

A fenti esetekben a Társaság a személyes adatokat nem kezelheti tovább, vagyis az adatokat törölni kell, kivéve, ha bizonyítja, hogy az adatkezelést olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek a Jelentkező érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak.

The Candidate is entitled to object any time against the processing of personal data concerning him/her on grounds relating to his/her particular situation in case of:

- processing necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the Company; or
- processing necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the Company or by a third party;
- including profiling based on the above provisions.

In such cases, Company shall no longer process such personal data, i.e. such data must be erased, unless the controller demonstrates compelling legitimate grounds for the processing which override the interests, rights and freedoms of the Candidate or for the establishment, exercise or defence of legal claims.

d) Az adatkezelés korlátozásához való jog / Right to Restriction of Processing

A Jelentkező jogosult indítványozni, hogy a Társaság a reá vonatkozó személyes adato(k) kezelését korlátozza, amennyiben az alábbi indokok valamelyike fennáll:

- a Jelentkező vitatja a személyes adatok pontosságát (ebben az esetben a korlátozás addig tart, amíg a Társaság ellenőrzi az adat pontosságát);
- az adatkezelés jogellenes, de Jelentkező törlés helyett korlátozást kér;
- a Társaság számára az adatkezelés célja megszűnt, de a Jelentkező igényli azokat jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez;
- a Jelentkező a Társaság jogos érdekén alapuló adatkezelés ellen tiltakozik és nincs elsőbbséget élvező ok az adatkezelésre (ebben az esetben a korlátozás addig áll fenn, amíg megállapításra nem kerül, hogy a Társaság jogos indokai elsőbbséget élveznek-e a Jelentkező jogos indokaival szemben).

Korlátozás esetén a személyes adatokat a tárolás kivételével csak a Jelentkező hozzájárulásával, vagy jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez, vagy más természetes vagy jogi személy jogainak védelme érdekében vagy EU-s, illetve valamely EU-s tagállam fontos közérdekéből lehet kezelni.

The Candidate is entitled to request the Company to restrict the processing of his/her personal data where one of the following applies:

- the accuracy of the personal data is contested by the Candidate (in this case the restriction applies for the period enabling the Company to verify the accuracy of the data);
- the processing is unlawful but the Candidate requests the restriction of the usage of data instead of their erasure;
- the Company no longer needs the personal data, but they are required by the Candidate for the establishment, exercise or defense of legal claims;
- the Candidate objects to the processing based on the Company's legitimate interest and there are no overriding legitimate grounds for the processing (in this case the restriction applies for the period required to verify whether the legitimate grounds of the Company override those of the Candidate).

Where the processing of personal data has been restricted, such personal data shall, with the exception of storage, only be processed with the Candidate's consent or for the establishment, exercise or defense of legal claims or for the protection of the rights of another natural or legal person or for reasons of important public interest of the EU or of an EU member state.

A Társaság az adatkezelés korlátozásának feloldásáról a Jelentkezőt előzetesen tájékoztatja.

The Company shall inform the Candidate before the restriction of processing is lifted.

A Társaság a Jelentkező korlátozásához való jogának érvényesítésére irányuló kérelmének teljesítését követően haladéktalanul tájékoztatja azon személyeket, akikkel a Jelentkező személyes adatait közölte, feltéve, hogy az nem lehetetlen vagy nem igényel a Társaságtól aránytalan erőfeszítést. A Jelentkező kérésére a Társaság tájékoztatást nyújt ezen címzettekről.

Upon restricting the processing of the Candidate's data, Company shall – if possible - promptly also inform any person to whom Company previously transferred Candidate's data subject to restriction (for example the data processor providing payroll services), unless informing such party would involve disproportionate effort. Company shall inform Candidate of such recipients upon request.

e) Személyes adat törlése / Erasure of Personal Data

A Jelentkező jogosult indítványozni, hogy a Társaság a reá vonatkozó személyes adato(ka)t indokolatlan késedelem nélkül törölje, amennyiben az alábbi indokok valamelyike fennáll:

The Candidate may request the Company to erase personal data pertaining to him/her without undue delay where one of the following grounds applies:

- a személyes adatra már nincsen szükség abból a célból, amelyből azokat a Társaság gyűjtötte vagy más módon kezelte;
- a Társaság a személyes adatot a Jelentkező kifejezett hozzájárulása alapján kezelte, a Jelentkező azonban a hozzájárulását visszavonta és az adatkezelésnek nincs más jogalapja;
- a Társaság a személyes adatot jogellenesen kezelte;
- a Társaság által kezelt adatot a Társaságra alkalmazandó EU-s vagy nemzeti jogban előírt jogszabályi kötelezettség teljesítéséhez törölni kell;
- a Jelentkező az adatkezelés ellen tiltakozik és nincs elsőbbséget élvező ok az adatkezelésre.
- the personal data are no longer necessary in relation to the purposes for which they were collected or otherwise handled by the Company;
- the Company was processing personal data based on the Candidate's explicit consent, however the Candidate withdraws his/her consent and there is no other legal ground for the processing;
- the personal data have been unlawfully processed;
- the personal data have to be erased for compliance with a legal obligation in EU or national law to which the Company is subject;
- the Candidate objects to the processing and there are no

overriding legitimate grounds for the processing.

A Jelentkező a törléshez kapcsolódó kérelmét írásban vagy e-mailben köteles előterjeszteni és köteles megjelölni, hogy mely személyes adatot milyen okból kíván töröltetni.

The Candidate must submit his/her request for erasure in writing or per e-mail and must indicate which personal data he/she request to be erased and for which of the above purposes.

Amennyiben a Társaság a Jelentkező törléshez kapcsolódó indítványának helyt ad, úgy a kezelt személyes adatot valamennyi nyilvántartásából törli, és erről a Jelentkezőt megfelelő módon tájékoztatja.

In case the Company complies with the Candidate's request for erasure, the personal data in question must be erased from all of Company's registrations and the Candidate must properly be informed thereof.

A Társaság a Jelentkező adatainak törlését követően haladéktalanul tájékoztatja azon személyeket is, akikkel a Jelentkező törölt adatait korábban közölte, feltéve, hogy az nem lehetetlen vagy nem igényel a Társaságtól aránytalan erőfeszítést. A Társaság a tájékoztatójában arról köteles a többi adatkezelőt értesíteni, hogy a Jelentkező az adott személyes adatok másolatának, illetve másolatpéldányának törlését kérte. A Jelentkező kérésére a Társaság tájékoztatást nyújt ezen címzettekéről.

Upon erasing the Candidate's data, Company shall – if possible - promptly also inform any person to whom Company previously transferred Candidate's data subject to erasure, unless informing such party is impossible or would involve disproportionate effort. The Company shall inform other data controllers that the Candidate has requested the erasure of any copies or replications of such personal data. Company shall inform Candidate of such recipients upon request.

A Társaság nem köteles a személyes adatok törlésére abban az esetben, ha az adatkezelés szükséges:

The Company shall not be obliged to erase personal data to the extent that data processing is necessary:

- a véleménynyilvánítás szabadságához és a tájékozódáshoz való jog gyakorlásához;
- a magyar vagy EU-s jogszabály által a Társaságra telepített személyes adatok kezelésére irányuló kötelezettség teljesítéséhez;
- közérdekből vagy a Társaságra ruházott közhatalmi jogosítvány
- for exercising the right of freedom of expression and information;
- for compliance with a legal obligation which requires processing by EU or Hungarian law;
- for the performance of a task carried out in the public interest or in the

<p>gyakorlása keretében végzett feladat végrehajtásához;</p> <ul style="list-style-type: none"> • a népegészségügy területét érintő közérdek megvalósításához; • közérdekű archiválás céljából, tudományos és történelmi kutatási célból vagy statisztikai célból, feltéve, hogy a Jelentkező törléshez való jogának gyakorlása következtében valószínűsíthetően lehetetlenné vagy komolyan veszélyeztetetté válna az adatkezelés; • jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez. 	<p>exercise of official authority vested in the Company;</p> <ul style="list-style-type: none"> • for reasons of public interest in the area of public health; • for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes in so far as the Candidate's right to erasure is likely to render impossible or seriously impair the achievement of the objectives of that processing; • for the establishment, exercise or defense of legal claims.
---	--

f) Az adathordozhatósághoz való jog / Right to Data Portability

A Jelentkező jogosult arra, hogy az általa a Társaság rendelkezésére bocsátott személyes adatait tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban megkapja, továbbá jogosult arra, hogy ezeket az adatokat másik adatkezelőnek továbbítsa, feltéve hogy:

- az adatkezelés a Jelentkező hozzájárulásán vagy szerződéses jogalapon alapul, és
- az adatkezelés automatizált módon történik.

Amennyiben az egyébként technikailag megvalósítható, a Társaság a Jelentkező kérésére a személyes adatokat közvetlenül egy másik, a Jelentkező kérelmében megjelölt adatkezelő részére továbbítja. Az adathordozhatósághoz való jog nem teremt kötelezettséget arra vonatkozóan, hogy az adatkezelők egymással műszakilag

The Candidate is entitled to receive the personal data he/she provided to the Company in a structured, commonly used and machine-readable format and have the right to transmit those data to another data controller, given that:

- the processing is based on consent or a contract, and
- the processing is carried out by automated means.

Where technically feasible, the Company shall directly transmit personal data to another data controller in accordance with the Candidate's request. The right to data portability does not create an obligation for data controllers to adopt or maintain processing systems which are technically compatible.

kompatibilis adatkezelő rendszereket vezessenek be vagy tartsanak fenn.

Abban az esetben, amennyiben a Jelentkező adathordozhatóságához való joga hátrányosan érinti mások jogait és szabadságait, így különösen mások üzleti titkait, szellemi tulajdonát vagy személyes adatait, a Társaság jogosult a Jelentkező kérelmének teljesítését szükséges mértékben megtagadni.

In case the Candidate's right of data portability may adversely affect the rights and freedoms of others, especially regarding trade secrets, intellectual property or personal data, the Company is entitled to refuse compliance with the request as necessary and proportionate.

g) Jogorvoslat / Remedies

Ha a Jelentkező úgy ítéli meg, hogy személyes adatainak Társaság általi kezelése megsérti a mindenkor hatályos adatvédelmi jogszabályok, így különösen a GDPR rendelkezéseit, jogában áll a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóságnál (székhely: 1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/C; e-mail cím: ugyfelszolgalat@naih.hu; postacím: 1530 Bp. Pf.: 5; honlap: www.naih.hu, telefonszám: +36 1 391 1400) panaszt benyújtani.

In case the Candidate believes that the handling of his/her personal data by the Company is in breach of prevailing statutory provisions pertaining to data protection, thus especially the GDPR, he/she is entitled to lodge a complaint with the National Data Protection and Freedom of Information Authority (seat: H-1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/c.; e-mail address: ugyfelszolgalat@naih.hu; postal address: 1530 Bp. Pf.: 5, website: www.naih.hu; telephone number: +36 (1) 391-1400).

A Jelentkezőnek joga van más, így különösen a szokásos tartózkodási helye, munkahelye vagy a feltételezett jogsértés helye szerinti európai uniós tagállamban létrehozott felügyeleti hatóságnál is panaszt tenni.

The Candidate is entitled to lodge a complaint with any other supervisory authority, in particular in the EU member state of his/her habitual residence, place of work or place of the alleged infringement.

A Jelentkező – panasztételi jogától függetlenül - bírósághoz fordulhat, ha a személyes adatainak kezelése során megsértették a GDPR szerinti jogait.

Without prejudice to the right to lodge a complaint, the Candidate is entitled to judicial remedy in case his/her rights under the GDPR have been infringed.

A Társasággal, mint magyar adatkezelővel szemben magyar bíróság előtt indítható per. A Jelentkező a pert a Társaság székhelye vagy a saját lakóhelye szerinti törvényszék előtt indíthatja meg. Magyarországon a törvényszékek

The Company, as a Hungarian data controller may be brought before court in Hungary. The Candidate may file such action either with the tribunal having jurisdiction based on the Company's seat or the one with jurisdiction based on his/her

elérhetősége az alábbi linken található:
<http://birosag.hu/torvenyszekek>.

own place of domicile. Contact data of
Hungarian tribunals can be accessed here:
<http://birosag.hu/torvenyszekek>.

Amennyiben a Jelentkező szokásos tartózkodási helye az EU más tagállamában van, akkor a per a szokásos tartózkodási hely szerinti tagállam hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósága előtt is megindítható.

In case the habitual residence of the Candidate is in another EU member state, such proceedings may be brought before the regular courts of such state.

h) Kihez fordulhat a Jelentkező? / Who Can Candidates Turn To?

Fentiek szerinti igényével vagy egyéb, személyes adatait érintő kérdésével vagy kérésével szíveskedjen **Hegedűs Petrához** (tel.: +36/70-623-2195; e-mail: phegedus@spicemediaproduction.com) fordulni.

Please turn to **Petra Hegedűs** (tel.: +36/70-623-2195; e-mail: phegedus@spicemediaproduction.com) with any requests or questions regarding the handling of your personal data.

10. Közösségi oldalak / Social Media

Toborzási eljárásának keretein belül a Társaság jogosult megtekinteni azokat az adatokat, melyeket a Jelentkezők egyes közösségi oldalakon bárki számára nyilvános formában közzétettek magukról – beleértve különösen a Jelentkezők nyilvános Facebook és LinkedIn fiókját.

Within the scope of its recruitment process the Company may review the information of Candidates which they have made publicly available for anybody regarding themselves on certain social media platforms – including especially their public Facebook and LinkedIn accounts.

A Társaság azonban semmilyen körülmények között nem jogosult olyan információkat megtekinteni vagy megtekintésüket megkísérelni, mely információk nem tartoznak a bárki számára elérhető, nyilvános információk közé, azaz kizárólag egyes emberek számára, egy zárt vagy titkos csoporton belül vagy más hasonló rendszerben érhetőek csak el.

The Company shall however under no circumstances review or make efforts to review any information of the Candidate which is not available to the general public, but only to certain persons, within the scope of a closed or secret group or any similar arrangement.

A Társaság kizárólag olyan, a közösségi oldalakon megjelenő információ

The Company shall only access and assess any social media information regarding the given Candidate that may be

megtekintésére és értékelésére jogosult, mely lényegesnek tekinthető a betöltendő pozíció vonatkozásában, az Mt. 10. § (1) bekezdésével összhangban.

relevant to the position to be filled in accordance with Section 10(1) of the Labor Code.

A Társaság semmilyen körülmények között nem jogosult a Jelentkező közösségi profiljáról másolatot készíteni, azt lementeni vagy más számára továbbítani.

The Company shall under no circumstances copy, store or transfer the Candidate's social media profile.

11. Automatizált döntéshozatal és profilozás / Automated Decision-making and Profiling

A Társaság nem alkalmaz automatizált döntéshozatali, illetve profilalkotási procedúrákat a Jelentkezők tekintetében.

The Company does not engage in automated decision-making and profiling in relation to its Candidates.

12. Vegyes rendelkezések / Miscellaneous

Jelen Adatvédelmi Szabályzat 2018. május 21-től annak Társaság általi visszavonásáig hatályos.

The present Data Protection Policy enters into force on 21 May, 2018 and is valid until revocation by the Company.

Jelen Adatvédelmi Szabályzatot a Társaság egyoldalúan bármikor módosíthatja.

The Company may unilaterally amend the present Data Protection Policy any time.